

First published as: Mary B. Moser and Stephen A. Marlett. 1994. Los números en seri. *II Encuentro de lingüística en el noroeste, memorias*, II:63-79, ed. by Zarina Estrada Fernández, Departamento de Letras y Lingüística, División de Humanidades y Bellas Artes, Universidad de Sonora, Hermosillo.

Los números en seri

Mary B. Moser y Stephen A. Marlett

Contents:

Abstract

1. Introducción
 2. El sistema antiguo de contar (números en serie)
 3. Los números del uno al diez
 4. La sintaxis de los números complejos
 5. Verbos derivados
 6. Los números ordinales
 7. El impacto de la devaluación del peso
- Referencias
-

Abstract

The basic facts regarding the number systems in Seri are presented, including information about the old counting system. It is shown that Seri numbers are verbs and as such participate in a subject raising construction. The syntax of complex numbers is also presented.

1. INTRODUCCIÓN

En este trabajo presentamos datos básicos en cuanto a los números del idioma seri. Incluimos datos sobre el sistema antiguo de contar, y los comparamos con el moderno. Mostramos la naturaleza verbal de los números, la manera en que se usan en oraciones, y la sintaxis de números complejos.

2. EL SISTEMA ANTIGUO DE CONTAR (NÚMEROS EN SERIE)

Desde el siglo pasado, se ha reportado que en seri hay dos sistemas de números en serie, incluyendo uno que se usa solamente para contar.¹ En la actualidad, esta serie se conoce, aunque no se usa con frecuencia y se usa solamente cuando uno está contando. Se presentan en el Cuadro 1, en el que se comparan con los números modernos, los cuales son predicados verbales, como explicamos a continuación.² Se ve que la mayoría de estos números en serie muestran alguna afinidad con los números modernos.

Cuadro 1: Comparación de números		
	Antiguo	Moderno
1	tóojom	tázo, c-ázoj
2	cájcom	c-óocj
3	pxáahom	c-ápxa
4	zóxcom	c-zóoxöc
5	xöáitom	c-óitom
6	nápzoj	isnáap c-ázoj
7	cájçöi	tomcoj cö-qu-íih
8	pxájçöi	c-zóxolcam
9	csóoxhanl	soi c-hánl
10	xóhnal	c-hánl

3. LOS NÚMEROS DEL UNO AL DIEZ

Los números etimológicamente básicos son: del uno al cinco, y diez. Del seis al nueve se basan en estos predicados.

Los números se conjugan exactamente igual que los verbos, con la excepción de la forma adjetival de ‘uno’. Siempre se presentan con un prefijo de tiempo, u otro prefijo exigido por la gramática, como se verá en los ejemplos que siguen. Un prefijo común es *{c-}* que en cierta manera sirve para nominalizar un verbo. Por ejemplo, el verbo *{oocj}* ‘dos’ tiene que conjugarse, y la forma *c-oocj* significa ‘que son dos’; es la forma que se encuentra en sintagmas nominales, como ‘dos mujeres’.

UNO

La palabra *tazo* ‘uno’ se relaciona históricamente con el verbo *{azoj}* (singular), *{azlc}* (plural) ‘solo, uno’. La palabra *tazo*, sin embargo, es un adjetivo; puede modificar a un sustantivo:

- (1) *Haxz tazo hyooho.*
 ?áXš tášo ?yóo?o
 perro uno vi
 ‘Vi un perro.’³

¹ Varias listas se reproducen en Hernández 1902.

² Los ejemplos en los cuadros y el texto, y el primer renglón en los ejemplos, se dan en la ortografía usada por los seris. El segundo renglón se da en la ortografía técnica. Si no se puede dar una glosa a una palabra seri, se presenta sin traducción literal. Además, una frase hecha en seri se traduce con una sola palabra o una serie de palabras en español.

³ Hay énfasis en el número en este ejemplo. Si se quiere decir solamente ‘Vi un perro’, se usa *zo* (‘un’) en lugar de *tazo*. El artículo indefinido *zo* se deriva históricamente de *tazo*, sin duda.

También se usa *tazo* como sustantivo:

- (2) *Tazoipi zo hyonyaa.*
 tášoipi šo ŷyonyáa
 ni.uno un no.tengo
 ‘No tengo ni uno.’

El verbo *{azoj}* ‘solo, uno’ se conjuga cuando se usa como predicado de la oración. En el siguiente ejemplo, se presenta con el prefijo *{t-}* que ocurre en oraciones adverbiales. (También se presenta en la expresión para seis, como veremos más adelante.)

- (3) *Tazojo cataxiha.*
 tašoxo kataXiŷa
 estando.solo se.fue
 ‘Se fue solo.’
- (4) *Ihpoozojo ...*
 iŷpóošoxo
 estando.solo.yo
 ‘Si estoy solo ...’
- (5) *Hipi hptazoj ano hptiij ...*
 ŷipi ŷptášox áno ŷptíix
 yo.estaba.solo en.él yo.estaba.sentado
 ‘Estaba yo sentado solo en (el barco) ...’
- (6) *Siizoj_caha.*
 síišox kaŷa
 habrá.uno
 ‘Habrá uno.’

El artículo indefinido *zo* (que tiene la forma *z* delante de vocal) y el pronombre indefinido *zo* seguramente se derivan también de este verbo.

- (7) *Zixcam z iyoocö*
 šiXkám š iyóok^w
 pez un lo.mató
 ‘Mató un pescado.’
- (8) *Zo hyonyaa.*
 šó ŷyonyáa
 uno no.tengo
 ‘No tengo ninguno.’

Dos

Por muchos años se ha postulado que el seri es una lengua aislada que pertenece, a pesar de todo, a la familia jokana (Langdon 1974). El predicado *{oocj}* es uno de los puntos de comparación entre las lenguas llamadas jokanas. De hecho, el nombre ‘jokano’ fue inventado por Dixon y Kroeber (1919), y se toma de la palabra ‘dos’ que comparten las lenguas que (supuestamente) pertenecen a esta familia.

- (9) *Coftj quih coocj quih hyooho.*
 kóφtx ki? kóokx ki? ?yóo?o
 coralillo el dos el vi
 ‘Vi dos coralillos.’
- (10) *Hoyacalcam ctamcö quih coocjiha.*
 ?oyákaʎkam ktámk^w ki? kóokxi?a
 los.que.son.mis.hermanos/as hombres los son.dos
 ‘Tengo dos hermanos.’
- (11) *Iifp ixaap moocj.*
 íφp iXáap móokx
 su.llegada días son.dos
 ‘Llegó hace dos días.’

TRES

El verbo para tres es {*apxa*}.

- (12) *Ixaap poopxata he cösitoij_caha.*
 iXáap póopXata ?æ k^wsitóix ka?a
 días cuando.son.tres nosotros volveremos
 ‘En tres días volveremos.’
- (13) *simet quih capxa coi*
 símæt ki? kápXa koi
 pan el tres los
 ‘Los tres panes’

CUATRO

El verbo para cuatro es {*zooxöc*}.

- (14) *Hatzooxöc toc comhamat.*
 ?atšóoX^wk tok kom?ámat
 éramos.cuatro allí veníamos
 ‘Éramos cuatro que veníamos allí.’
- (15) *Sonzooxöcaha.*
 sonšóoX^wka?a
 no.habrá.cuatro
 ‘No habrá cuatro de ellos.’
- (16) *Pozooxöcx siipeaha.*
 pošóoX^wkX síipæa?a
 si.hay.cuatro será.bueno
 ‘Si hay cuatro, estará bien.’

CINCO

El verbo para cinco es {*oitom*}.

- (17) *Imoquepe quih hant moitom.*
 imokæpæ kiʔ ʔánt móitom
 su.estar.enfermo el años eran.cinco
 ‘Estuvo enfermo por cinco años.’
- (18) *Ixaap paitonta mhiin.*
 iXáap páitonta mʔiín
 días cuando.son.cinco ¡regresa!
 ‘¡Regresa en cinco días!’

SEIS

La expresión para seis es ‘su lado es uno’. Supuestamente se refiere a que seis es uno más que cinco.⁴

- (19) *Isnaap_hapomazojtax ...*
 isnáap ʔapomáʂoxtaX
 no.siendo.seis.nosotros
 ‘Si no somos seis ...’
- (20) *Hizac iti hihih hant isnaap_miizoj.*
 ʔiʂak íti ʔiʔiíʔ ʔánt isnáap míiʂox
 aquí en mi.estancia años son.seis
 ‘He vivido aquí por seis años.’

SIETE

La expresión para siete es ‘que está con *tomcoj*’. La palabra *tomcoj* es obviamente una reducción de *c-óitom* ‘cinco’ y *c-óocj* ‘dos’, pero no cambia su forma. Así que siete es ‘cinco que está con dos’.

- (21) *Tomcoj_cösih_caha.*
 tomkox kʷsíʔ kaʔa
 habrá.siete
 ‘Habrá siete de ellos.’
- (22) *Ctamcö pti cyacj tomcoj_cöquih toc cötiih ...*
 ktámkʷ pti kyákx tomkox kʷkíʔ tok kʷtííʔ
 hombres uno.al.otro hermanos siete allí estaban
 ‘Había siete hermanos ...’

⁴ Esta expresión también se refiere a una cobija hecha de las pieles de alcatraz, porque se usaban seis para hacerlas.

OCHO

El verbo para ocho está obviamente relacionado con el verbo para cuatro, siendo una forma repetitiva: *{zoxolcam}*.

- (23) *Hapozoxolcam ...*
 ʔapošóXoʔkam
 siendo.ocho.nosotros
 ‘Si somos ocho ...’
- (24) *Ixaap czoxolcam iti_toofinma ...*
 iXáap kšóXoʔkam iti tóoʔinma
 días ocho pasaron
 ‘Después de ocho días ...’

NUEVE

La expresión para nueve es *csoi {hanl}* ‘*csoi* diez’. La palabra *csoi* no se usa en otro contexto, así que no sabemos cuál es su significado. Supuestamente, la expresión para nueve se refiere al hecho de que nueve es uno menos que diez.

- (25) *Hisolca coi csoi_imhanliha.*
 ʔisoʔka koi ksoi imʔánʔiʔa
 nuestros.seres los no.son.nueve
 ‘No somos nueve.’

DIEZ

La raíz de diez *{hanl}* tiene similitud con la raíz del sustantivo para mano *{anl}*. Posiblemente hay una relación histórica entre estas raíces que tiene que ver con los diez dedos.⁵

- (26) *Ixaap pohanlta insiin_caha.*
 iXáap poʔánʔta insiin kaʔa.
 días cuando.son.diez regresará
 ‘Regresará en diez días.’
- (27) *Cmaam himcap iictoj quih csoi_chanl pohox*
 kmáam ʔimkap íikttox kiʔ ksoi kʔánʔ poʔoX
 mujer esa sus.hijos el son.nueve tal.vez
chanl poho.
 kʔánʔ poʔo
 son.diez tal.vez
 ‘Esa mujer tiene nueve o diez hijos.’

4. LA SINTAXIS DE LOS NÚMEROS COMPLEJOS.

Los números del once al diecinueve se forman con la siguiente fórmula: *siendo diez, siendo (1-9), está con él*. Por ejemplo:

⁵ Sin embargo, las formas plurales son diferentes ahora. El plural del verbo ‘diez’ es *{hanaløj}* mientras que las formas plurales del sustantivo ‘mano, dedo’ son *hanl* y *hanloj*. (La *h* en estas palabras es parte del prefijo para poseedor no-especificado.)

- (28) *Thanl tazo cöquih*
 tʔánł tášo kʷkíʔ
 siendo.diez uno está.con
 ‘Once’
- (29) *Thanl tapxa cöquih*
 tʔánł tápXa kʷkíʔ
 siendo.diez siendo.tres está.con
 ‘Trece’

Los múltiplos de diez se forman con la siguiente fórmula: *sus dieces son (2-10)*.
 Por ejemplo:

- (30) *ih anl coitom*
 iʔánł kóitom
 sus.dieces cinco
 ‘Cincuenta’
- (31) *ih anl ih anl coitom*
 iʔánł iʔánł kóitom
 sus.dieces sus.dieces cinco
 ‘Quinientos’
- (32) *ih anl ih anl chanl*
 iʔánł iʔánł kʔánł
 sus.dieces sus.dieces diez
 ‘Mil’

Se usa también una combinación de estas fórmulas:

- (33) *ixaap thanl toitom cötih*
 iXáap tʔánł tóitom kʷtíʔ
 días siendo.diez siendo.cinco estando.con.él
 ‘Por quince días ...’
- (34) *ih anl toocj tzooxöc cöquih*
 iʔánł tóokx tšóoXʷk kʷkíʔ
 sus.dieces siendo.dos siendo.cuatro está.con
 ‘Veinticuatro’
- (35) *ih anl ih anl coocj ih anl tomcoj_cötih*
 iʔánł iʔánł kóokx iʔánł tomkox kʷtíʔ
 sus.dieces sus.dieces dos sus.dieces siendo.siete
- isnaap_tazoj cöquih*
 isnáap tášox kʷkíʔ
 siendo.seis está.con
 ‘Dos cientos setenta y seis’

5. VERBOS DERIVADOS

De los predicados de número se pueden hacer verbos derivados. Se añade un prefijo especial al verbo que cambia la conjugación. Hay tres usos de estos verbos derivados,

los cuales explicamos en esta sección. Las formas de los verbos derivados se presentan en cuadro 2.

Cuando se quiere indicar la edad de una persona o cosa, se usa el verbo derivado en una construcción transitiva, acompañado por una palabra como *hant* ‘año(s)’, *íizax*, *íiztox* ‘mes, meses’, o *zaah*, *ixáap* ‘día, días’.

Cuadro 2: Verbos derivados	
1	{aazoj}
2	{aacj}
3	{aapxa}
4	{azóoxöc}
5	{aitom}
6	isnáap {aazoj}
7	tomcoj {co- aah}
8	{azóxolcam}
9	csoi {ahánl}
10	{ahánl}

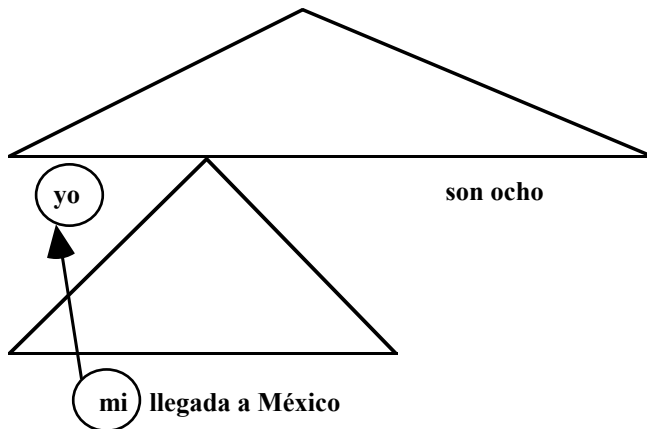
- (36) *¿Iiztox saacj_queeya?* ...
 íištoX sáakx kǎæya
 meses va.a.tener.dos?
 ‘¿Va a cumplir dos meses?’
- (37) *Hant csoi_ixomahanl.*
 ʔánt ksoi iXomaʔánt
 años no.tiene.nueve
 ‘No tiene nueve años.’
- (38) *Hant isnaap hataazlc ...*
 ʔánt isnáap ʔatáaştk
 años cuando.teníamos.seis
 ‘Cuando teníamos seis años ...’
- (39) *Hant pahahanl icaahit spaaha.*
 ʔánt paʔaʔánt ikáaʔit spáaʔa.
 años cuando.uno.tiene.diez pescar puede
 ‘Cuando uno tiene diez años, puede pescar.’

Los verbos derivados se usan también en una construcción para indicar cuántas veces un evento ha sucedido. El verbo en estas construcciones parece igual al verbo que se usa en expresiones de edad, pero la construcción es intransitiva.

- (40) *Mejico ac ano hiifp ihpxazoxolcam.*
 Méjiko ʔak ano ʔííʔp iʔpXaşóXoʔkam
 México el a mi.llegada ocho.veces
 ‘He ido a la ciudad de México ocho veces.’
- (41) *Yaahit tomcoj_cömaah.*
 yáaʔit tomkox k^wmáaʔ
 fue.a.pescar siete.veces
 ‘Ha ido a pescar siete veces.’

En el ejemplo (40) se ve que el sujeto de la oración complemento es una copia del sujeto de la oración independiente. El verbo de número lleva un prefijo de concordancia con un sujeto de primera persona singular, y el alomorfo usado indica que la oración independiente es superficialmente intransitiva. Esto se ilustra en el diagrama (42).

(42)



Para más detalles de la sintaxis de esta construcción, véase Marlett 1984.

Los verbos derivados también se pueden usar con el sentido de ‘poner (número)’, como en juegos de azar.⁶

(43) *Ihpyaapxa.*
 iʔpyáapXa
 puse.tres
 ‘Puse tres.’

6. LOS NÚMEROS ORDINALES

La mayoría de los verbos de número se usan en expresiones para números ordinales. Para ‘primero’ hay una expresión que se usa sobre todo para ‘primero en posición’, y otra para ‘primero en tiempo’.

PRIMERO

La expresión para ‘primero en posición’ es *yeeno caap* (‘adelante está.parado’).

(44) *Canoaa quih yeeno_caap timoca an hamoii.*
 kanóaa kiʔ yáæno káap timoka an ʔamóii
 panga la primera la en estuvimos
 ‘Vinimos en la primera panga.’

La idea de ‘primero en tiempo’ se expresa con el sufijo *{ü}*.

⁶ En este uso, hay formas alternativas del verbo para ‘poner dos’, *{aacj}* o *{ahóocj}*; y ‘poner cinco’, *{aitom}* o *{ahóitom}*. El verbo *{ahóocj}* también tiene el significado de ‘tener gemelos’ (en una construcción intransitiva).

- (45) *aalíi*
 áaʎí
 esposo-primerero
 ‘Su primer esposo, su primera esposa’
- (46) *caitomíi*
 káitomíi
 el.que.habla-primerero
 ‘El primero en hablar’

SEGUNDO

Hay varias expresiones para segundo.

- (47) *iic cöcaap*
 íik k^wkáap
 con que.está.parado
 ‘Segundo’
- (48) *iicp cöcoci*
 íikp k^wkokái
 con que.sigue
 ‘Segundo’
- (49) *iqui yacj*
 íki yáƁx
 con dos
 ‘Segundo’

TERCERO, CUARTO, ETC.

Las expresiones para los demás números ordinales son más regulares.

- (50) *zaah quih iqui iipxa cop*
 šáaʎ kʎ íki ípXa kop
 día el con tres el
 ‘El tercer día’
- (51) *iqui izooxöc*
 íki išóoX^wk
 con cuatro
 ‘Cuarto’

7. EL IMPACTO DE LA DEVALUACIÓN DEL PESO

El sistema de números de la lengua seri ha sobrevivido más de cuatro siglos de contacto con la lengua española y obviamente es adecuado para expresar todo lo necesario. Sin embargo, se ve que está rumbo a la extinción. Durante los últimos cuarenta años, los seris se han integrado a la economía nacional. Venden productos pesqueros y artesanías, y compran mucha mercancía. Hay mucho intercambio en el que es necesario usar números, y por supuesto usan español para que el precio se entienda. Además, el hecho de que cualquier cosa ahora tiene un precio de miles o millones de pesos a causa de la devaluación del peso en los últimos años da un fuerte impulso al uso de expresiones en

español en lugar de los equivalentes en seri, porque éstas son mucho más largas. Es mucho más sencillo usar *dos mil dos cientos* que lo siguiente:

- (52) *ihantl* *ihantl* *chanaløj* *quih* *coocj*
 iʔántł iʔántł kʔánałox kiʔ kóokx
 sus.dieces sus.dieces diez dos
- ihantl* *ihantl* *coocj* *iqui* *cöquiih*
 iʔántł iʔántł kóokx iki k^wkíiʔ
 sus.dieces sus.dieces dos con está

‘Dos mil dos cientos’

Como resultado, ahora hay jóvenes seris que no saben formar números grandes en su idioma. Queda por ver la influencia que ejercerá el cambio al sistema de nuevos pesos en este aspecto de la lengua seri.

REFERENCIAS

- Dixon, Roland B. y Alfred L. Kroeber. 1919. Linguistic Families of California. *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 16: 47-118.
- Hernández, Fortunato. 1902. *Las razas indígenas de Sonora y la guerra del Yaqui*. Talleres de la Casa Editorial "J. De Elizalde", México, 237-294.
- Langdon, Margaret. 1974. *Comparative Hokan-Coahuiltecan Studies*. The Hague: Mouton.
- Marlett, Stephen. 1984. Switch-Reference and Subject Raising in Seri. En *Syntax and Semantics 16: The Syntax of Native American Languages*, red. por Eung-Do Cook y Donna B. Gerds. New York: Academic Press.

Date created: 24-Oct-1997

URL: <http://www.sil.org/silewp/1997/005/silewp1997-005.pdf>

Questions/Comments: SILEWP@sil.org

[SILEWP Home | SIL Home]